

Chia-chien Chang 張嘉倩

Department of Foreign Languages and Literatures
Chinese-English Translation and Interpretation Program
National Taiwan University
Email: chiachienchang@ntu.edu.tw

Research Interests

Interpreting Studies, Translation and Language Teaching, Teaching English as a Foreign Language

Education

Ph.D. Foreign Language Education

The University of Texas at Austin

Concentration: Applied Linguistics

Dissertation: *Directionality in Chinese/English Simultaneous Interpreting: Impact on Performance and Strategy Use*

M.A. Chinese/English Translation and Interpretation

Monterey Institute of International Studies

B.A. Foreign Languages and Literatures

National Taiwan University

Academic Experience

- 2018-present** **Professor**, Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan University (Also teach in the Chinese/English Translation and Interpretation Program, the Graduate Program of Translation and Interpretation, and the Center for Teacher Education)
- 2018** **Exchange Scholar**, Faculty of Foreign Language Studies, Kansai University, Japan (2 months)
- 2011-2018** **Associate Professor**, Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan University
- 2011** **Visiting Professor**, School of Humanities & Languages (Master in Interpreting and Translation Studies), University of New South Wales, Australia (6 months)
- 2006-2011** **Assistant Professor**, Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan University

Publications

Refereed Journal Papers

1. Chang, C. (2023). Enhancing EFL university students' readiness for learning academic content in English: The effectiveness of combining MOOCs with data-driven learning activities in an English language classroom. *English Teaching & Learning*. <https://doi.org/10.1007/s42321-023-0013> [張嘉倩(2023)。增進EFL大學生以英語學習學術專業科目的能力:運用MOOCs與語料驅動學習於英語課堂的成效] [外文系一級期刊;THCI核心期刊]
2. Chang, C., & Yamada, M. (2021). Translation Tasks for Learning Collocations: Effects of Machine Translation plus Post-editing and Sight Translation. *English Teaching & Learning*, 45, 27-44 [張嘉倩、山田優(2021)。翻譯活動對於搭配詞學習的助益:以機器翻譯後編輯與視譯為例] [THCI核心期刊]
3. Chang, C. (2018). English Language Needs of Chinese/English Interpreting Students: An Error Analysis of the Chinese-to-English Short Consecutive Interpreting Test. *English Teaching and Learning*, 42(3/4), 207-225. [張嘉倩(2018)。中英口譯學習者英語能力需求分析:以中英翻譯能力檢定考試短逐步口譯中譯英樣本為例] [THCI核心期刊]
4. Chang, C., Wu, M., & Kuo, T. (2018). Conference interpreting and knowledge acquisition: How professional interpreters tackle unfamiliar topics. *Interpreting*, 20(2), 204-231. [SSCI]
5. Chang, C. (2017). Integrating translation into senior high school English teaching: Reflections on lesson design and implementation. *Soochow Journal of Foreign Language and Cultures*, 44. [In Chinese張嘉倩(2017)。翻譯融入高中英語教學:課程設計與實施過程反思。東吳外語學報, 44。]
6. Chang, C., & Wu, M. (2017). From conference venue to classroom: The use of guided conference observation to enhance interpreter training. *The Interpreter and Translator Trainer*, 11(4), 294-315. [SSCI]
7. Chang, C. (2017). Enhancement of logical cohesion in Chinese/English simultaneous interpreting for impromptu speeches. *Compilation and Translation Review*, 10(2), 115-148. [In Chinese張嘉倩(2017)。即席發言同步口譯中譯英譯文邏輯銜接強化現象。編譯論叢, 10(2), 119-152。] [THCI核心期刊]
8. Chang, C., & Kim, M. (2016). The re/creation of logical cohesion in Chinese-English simultaneous interpreting: A Systematic Functional Linguistic account. *Studies in English Language and Literature*, 38, 47-84.
9. Chang, C. (2015). Internet resources and learner autonomy: A study of blended-learning Freshman English class for science-majors. *Soochow Journal of Foreign Language and Cultures*, 40, 1-36. [In Chinese張嘉倩(2015)。網路資源與自主學習:以理學院大一英文混合型教學為例。東吳外語學報, 40, 1-36。]
10. Chang, C., & Wu, M. (2014). Non-native English at international conferences: Perspectives from Chinese-English conference interpreters in Taiwan. *Interpreting*, 16(2), 169-190. [SSCI]
11. Chang, C. (2013). Using public reflective learning journals to promote autonomy: A case study of advanced English language learners. *English Teaching & Learning*, 37(4), 195-232. [In Chinese張嘉倩(2013)。開放式反思學習札記作業設計對強化自主學習的效益:以高階英語學習者的自主學習為例。英語教學, 37(4), 1-22。] [THCI核心期刊]
12. Chang, C., & Wu, M. (2011). Foreign language needs analysis for conference interpreting trainees. *Studies in English Language and Literature* 28, 1-24.

13. Chang, C. (2011). Context in simultaneous interpreting. In Z. Guo (Ed.), *Essays in Applied Linguistics* (pp.144-152). Taipei: Crane Publishing. [In Chinese 張嘉倩(2011)。〈同步口譯的語境〉,《應用語言學論文集》,高照明編, 144-152, 文鶴書局。]
14. Chang, C., & Wu, M. (2010). From A to A+: The design and implementation of a language enhancement course for Chinese-English interpreting students. *English Teaching & Learning*, 34(4), 85-127. [In Chinese 張嘉倩、吳敏嘉(2010), 從高級到優級:中英口譯學生英語學習課程的設計與實施。英語教學, 34(3), 85-127。] [THCI核心期刊]
15. Lin, S., & Chang, C. (2010). The use of English proficiency test activities in Chinese-English interpretation proficiency examination. *Compilation and Translation Review* 3(2), 129-161. [In Chinese 林逸欣、張嘉倩(2010), 適用中英口譯考試之英語測驗題型。編譯論叢, 3(2), 129-161。] [THCI核心期刊]
16. Chang, C. (2009). Teaching Chinese-to-English translation in foreign language departments: The nexus between translation teaching and English teaching. *English Teaching & Learning*, 33(4), 119-152. [In Chinese 張嘉倩(2009), 大學外語科系的中譯英教學:翻譯教學與英語教學的交會點。英語教學, 33(4), 119-152。] [THCI核心期刊]
17. Chang, C., & Wu, M. (2009). Address form shifts in interpreted Q&A sessions. *Interpreting*, 11(2), 164-189. [SSCI]
18. Chang, C., & Hao, Y. (2008). The creation of an online learning community in interpreter training. *Studies of Translation and Interpretation*, 11, 119-137.
19. Liu, M., Chang, C., & Wu, S. (2008). Interpretation evaluation practices: Comparison of eleven schools in Taiwan, China, Britain, and the USA. *Compilation and Translation Review*, 1(1), 1-42. [In Chinese 劉敏華、張嘉倩、吳紹詮(2008), 口譯訓練學校之評估作法:臺灣與中英美十一校之比較。編譯論叢, 1(1), 1-42。]
20. Chang, C., & Schallert, D. (2007). The impact of directionality on Chinese/English simultaneous interpreting. *Interpreting*, 9(2). [SSCI]

Book Chapters

1. 張嘉倩、林明佳(2017)。臺灣口譯教育發展策略。載於李振清, 臺灣翻譯發展與人才培育策略研究(31-54)。新北市:國家教育研究院。
2. Chang, C. (2006). Teachers' L1/L2 uses in the foreign language classroom: Voices from nonnative teachers. In M. B. S. S. D. Schwarzer (Ed.), *Research as a Tool for Empowerment: Theory Informing Practice* (pp. 35-52). Greenwich, CT: Information Age Publishing.

Book Review

Chang, C. (2014). [Review of *Interpreting across genres: Multiple research perspectives* by Cynthia J. Kellett Bidoli]. *Interpreting*, 16(2), 261-265. [SSCI]

Dissertation

Chang, C. (2005). Directionality in Chinese/English simultaneous interpreting: Impact on performance and strategy use, Ph.D., the University of Texas at Austin, Austin, USA.

Editorial Board

- 2021-present Advisory Board, *Interpreting*
John Benjamins Publishing Company
- 2016 Co-Editor, *Studies of Translation and Interpretation*
Taiwan Association of Translation and Interpretation, Taiwan
- 2010-2014 Co-Editor, *Compilation and Translation Review*
National Institute for compilation and Translation, Taiwan

Research Projects

- 2021 Technological turn of interpreting education: Multimodal peer feedback 口譯教育的科技轉向: 結合影像、聲音與文字的同儕回饋 (110-2410-H-002-109-)
Sponsor: Ministry of Science and Technology, Taiwan (110-2410-H-002-109-)
- 2020 LTTC 應用大型開放線上課程 (MOOC) 作為學科內容與語言整合學習 (CLIL) 教學之成效與挑戰
- 2019 Language Enhancement for Interpreting Learners: Needs Analysis and Curriculum Design 口譯學習者的外語學習需求與課程規劃
Sponsor: Ministry of Science and Technology, Taiwan (108-2410-H-002-079-)
- 2018 Translation Strategy for Secondary School English Vocabulary Learning 翻譯策略應用於高中英語字彙教學之教材與教法
Sponsor: Ministry of Science and Technology, Taiwan (MOST 107-2410-H-002-160)
- 2016 Integrating Translation into Senior High School English Teaching
Sponsor: National Taiwan University
- 2015 Interpreting Activities in English Teaching and Learning
Sponsor: National Taiwan University
- 2015 Listening and Analysis in Simultaneous Interpreting from Chinese to English: Effects on Output 同步口譯中譯英理解分析過程與產出關聯
Sponsor: Ministry of Science and Technology, Taiwan (MOST 104-2410-H-002-154)
- 2015 Chinese-to-English Short Consecutive Interpreting: Performance Analysis
Sponsor: Language Training and Testing Center, Taiwan
- 2014 Interpreting Education in Taiwan: Current Situation and Future Trends
Sponsor: National Academy for Educational Research, Taiwan

- 2013 Interpreters' Knowledge Acquisition and Curriculum Design 口譯員的知識習得與課程建議
Sponsor: National Science Council, Taiwan (102-2410-H-002-056)
- 2013 「在台灣翻譯世界, 在今天想像未來」102年度國科會經典譯注－北部講座規劃及執行計畫
Sponsor: National Science Council, Taiwan (102-2420-H-002-061)
- 2012 Incorporating Interpreting Studies into Interpreting Observation and Practicum Activities 口譯研究融入口譯觀摩實習教學活動課程設計
Sponsor: National Science Council, Taiwan (NSC 101-2410-H-002-161)
- 2011 Application of Systemic Functional Linguistics to Interpreting Studies
Sponsor: National Science Council, Taiwan (100-2918-I-002-058)
- 2010 Interpreting Strategies for Non-native English Speakers at International Conferences
Sponsor: National Science Council, Taiwan (99-2410-H-002-198)
- 2010 Application of Systemic Functional Linguistics to Interpreting Teaching (III)
Sponsor: National Taiwan University
- 2009 Design and Implementation of English Course for Chinese/English Interpreting Trainees
Sponsor: National Science Council, Taiwan (99-2410-H-002-198)
- 2009 Application of Systemic functional Linguistics to Interpreting Teaching (II)
Sponsor: National Taiwan University
- 2008 The Effects of Language Interactions on Simultaneous Interpreting during Q&A Sessions
Sponsor: National Science Council, Taiwan (99-2410-H-002-198)
- 2008 Establishment of an Assessment System for General Translation Tests in Taiwan's T&I Competency Examination (II)
Sponsor: National Institute for Compilation and Translation
- 2008 Application of Systemic Functional Linguistics to Interpreting Teaching (I)
Sponsor: National Taiwan University
- 2007 Foreign Language Needs Analysis for Conference Interpreting Trainees
Sponsor: National Science Council, Taiwan (99-2410-H-002-198)
- 2007 Establishment of an Assessment System for General Translation Tests in Taiwan's T&I Competency Examination (I)
Sponsor: National Institute for Compilation and Translation

- 2006 Impact of Directionality on Professional Chinese/English Conference Interpreters' Simultaneous Interpreting Strategy Use (95-2411-H-002-100)
Sponsor: National Science Council, Taiwan (99-2410-H-002-198)
- 2005 Impact of Directionality on Chinese/English Trainees' Performance and Strategy Use.
Sponsor: National Taiwan Normal University